

Bilaga A.

Konvention (nr 68) angående kosthåll och utspisning för fartygsbesättningar.

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Seattle och där samlats den 6 juni 1946 till sitt tjugooåttonde sammanträde och

beslutat antaga vissa förslag angående kosthåll och utspisning för fartygsbesättningar, vilken fråga utgör den fjärde punkten på dagordningen för sammanträdet, samt

bestämt, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention,

antager denna, den tjugosjunde dagen i juni år nittonhundrafyrtiosex följande konvention, som skall benämnas »konventionen angående kosthåll och utspisning (för fartygsbesättningar), 1946» [Food and Catering (Ships' Crews) Convention, 1946].

Artikel 1.

1. Varje medlem av Internationella arbetsorganisationen, för vilken denna konvention gäller, är ansvarig för upprätthållandet av en tillfredsställande standard för proviantering och utspisning för besättningarna å dess sjögående fartyg, vare sig i allmän eller enskild ägo, som yrkesmässigt nyttjas till befordran av last eller passagerare och som äro registrerade i ett territorium, för vilket denna konvention gäller.

2. Genom nationell lagstiftning eller, där sådan icke givits, genom kollektivavtal mellan arbetsgivare och arbetare skall fastställas vilka fartyg eller slag av fartyg som i och för tillämpningen av denna konvention skola anses såsom sjögående.

Artikel 2.

Följande åligganden skola, såvitt de icke behörigen fullgöras i kraft av kollektivavtal, åvila därtill utsedd tillsynsmyndighet, nämligen:

a) utarbetande och tillämpning av regler rörande försörjningen med proviant och vatten samt kosthållningen ävensom rörande konstruktion, placering, ventilation, uppvärmning, belysning och utrustning av samt vattenledningsinstallation i kabysser och andra för kosthållningen avsedda utrymmen ombord, förråds- och kylrum däri inbegripna;

b) inspektion av proviant- och vattenförråd samt ombord befintliga utrymmen, anordningar och utrustning för förvaring, behandling och tillredning av kosten;

c) utfärdande av behörighetsbevis för sådan intendenturpersonal, för vilken särskilda kvalifikationer äro föreskrivna;

d) studium av ändamålsenliga metoder för säkerställande av lämplig proviantering och kosthållning samt utbildnings- och propagandaverksamhet för spridande av kännedom om sådana metoder.

Artikel 3.

1. Tillsynsmyndigheten skall verka i nära samarbete med redar- och sjöfolksorganisationer samt med riks- och lokalmyndigheter, som hava att taga

befattning med födoämnes- och hälsofrågor, samt må vid behov anlita dessa myndigheters bistånd.

2. De skilda myndigheternas verksamhet skall så samordnas, att oreda eller osäkerhet i fråga om deras inbördes kompetens icke uppstår.

Artikel 4.

Tillsynsmyndigheten skall förfoga över en fast kår av kompetent personal, däribland inspektörer.

Artikel 5.

1. Varje medlemsstat skall vidmakthålla en lagstiftning angående kosthåll och utspisning, åsyftande att säkerställa hälsa och välbefinnande för besättningarna å de fartyg, som i art. 1 sägs.

2. Denna lagstiftning skall föreskriva:

a) en proviant- och vattenförsörjning, som med hänsyn till besättningens storlek samt resans varaktighet och karaktär kan anses tillfredsställande i fråga om mängd, näringsvärde, kvalitet och omväxling;

b) för en tillfredsställande utspisning erforderliga anordningar och utrustning inom intendenturavdelningen å varje fartyg.

Artikel 6.

Den nationella lagstiftningen skall innehålla föreskrift om tillsyn genom tillsynsmyndighetens försorg å:

a) proviant- och vattenförråden;

b) utrymmen och utrustning för lagring och handhavande av proviant och vatten;

c) kabyss och övriga inrättningar för tillredning och servering av måltider; och

d) intendenturpersonalens kvalifikationer, i den mån sådana äro föreskrivna.

Artikel 7.

1. Nationell lagstiftning eller, där sådan icke givits, kollektivavtal mellan företagare och arbetare skall innehålla föreskrift om tillsyn med bestämda tidsmellanrum till sjöss att utövas av befälhavaren, eller en av honom för ändamålet särskilt utsedd befälsperson, tillsammans med en ansvarig medlem av intendenturavdelningen. Sådan tillsyn skall avse:

a) proviant- och vattenförråden;

b) utrymmen och utrustning för lagring och handhavande av proviant och vatten ävensom kabyss och övriga inrättningar för tillredning och servering av måltider.

2. Om varje sålunda verkställd tillsyn skall anteckning göras.

Artikel 8.

På skriftlig framställning av ett i nationell lagstiftning föreskrivet antal medlemmar av besättningen eller viss del därav eller av en erkänd redar- eller sjöfolksorganisation skall särskild inspektion verkställas av representanter för tillsynsmyndigheten i fartygets hemland. För att fartygets avgång ej må fördröjas, skall sådan framställning göras så snart som möjligt och senast tjugofyra timmar före fastställd avgång från hamn.

1.
eller
förbä
2.

3.
å fas

1.
2.
utgå
och p
3.

1.
anord
av re
2.
ningsl

1.
frågor
ring
2.
hållas
befäll
organ
av ha
skrift
3.
slöser
samt

Till
intenc
låta s
het, s

De
tionel

1.
tionel

Artikel 9.

1. Inspektörerna skola äga befogenhet att framställa förslag till redaren eller till befälhavaren eller annan ansvarig person i syfte att åstadkomma förbättring av kosthållningen.
2. Den nationella lagstiftningen skall stadga ansvar för:
 - a) underlåtenhet av redare, befälhavare, medlemmar av besättningen eller annan ansvarig person att rätta sig efter föreskrifterna i gällande nationell lagstiftning; och
 - b) försök att hindra inspektör att utöva sina befogenheter.
3. Inspektörerna skola regelbundet till tillsynsmyndigheten avgiva rapport å fastställt formulär beträffande sin verksamhet och resultatet därav.

Artikel 10.

1. Tillsynsmyndigheten skall årligen upprätta en rapport.
2. Årsrapporten skall avgivas så snart som möjligt efter redogörelseårets utgång samt vara lätt tillgänglig för alla därav berörda sammanslutningar och personer.
3. Exemplar av årsrapporten skola tillställas Internationella arbetsbyrån.

Artikel 11.

1. Utbildningskurser för intendenturpersonal å sjögående fartyg skola anordnas antingen i godkända skolor eller på annat sätt, som kan godtagas av redarnas och sjöfolkets organisationer.
2. Möjlighet skall beredas redan utbildade personer att genom fortbildningskurser vidmakthålla och förkovra sina kunskaper.

Artikel 12.

1. Tillsynsmyndigheten skall insamla aktuella uppgifter rörande näringsfrågor och metoder för inköp, lagring, konservering, tillredning och servering av föda med särskilt avseende på kosthållningen ombord å fartyg.
2. Sådana uppgifter skola kostnadsfritt eller mot skälig avgift tillhandahållas tillverkare och försäljare av skeppsproviant och -utrustning, fartygsbefälhavare, stuertar och köckar ävensom redare och sjöfolk samt deras organisationer; uppgifterna skola publiceras på lämpligt sätt, såsom i form av handböcker, broschyrer, affischer, tabeller eller annonser i facktidsskrifter.
3. Tillsynsmyndigheten skall utfärda anvisningar i syfte att förhindra slöseri med födoämnen, underlätta upprätthållande av erforderlig renlighet samt säkerställa största möjliga arbetsbekvämlighet.

Artikel 13.

Tillsynsmyndigheten må i fråga om utfärdande av behörighetsbevis för intendenturpersonal samt insamling och distribution av upplysningar överlåta sin uppgift eller viss del därav till en organisation eller centralmyndighet, som sysslar med uppgifter av liknande slag rörande sjöfolk i allmänhet.

Artikel 14.

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas Internationella arbetsbyråns direktör och registreras av honom.

Artikel 15.

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av direktören.

2. Den skall träda i kraft sex månader efter den dag, ratifikationer registrerats för nio av följande länder: Amerikas förenta stater, Argentina, Australien, Belgien, Brasilien, Canada, Chile, Kina, Danmark, Finland, Frankrike, Storbritannien och Norra Irland, Grekland, Indien, Italien, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Sverige, Turkiet och Jugoslavien, varav minst fem länder med en handelsflotta av var för sig minst en miljon bruttoregister-ton. Denna bestämmelse har till ändamål att underlätta och främja medlemsstaternas snara ratifikation av konventionen.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlemsstat sex månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Artikel 16.

1. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives Internationella arbetsbyråns direktör för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den blivit registrerad.

2. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 17.

1. Internationella arbetsbyråns direktör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om alla registreringar av ratifikationer och uppsägningar, som medlemmarna delgiva honom.

2. När direktören underrättar medlemmarna av organisationen om registreringen av den sista ratifikation, som är nödvändig för att sätta konventionen i kraft, skall han göra organisationens medlemmar uppmärksamma på dagen för konventionens ikraftträdande.

Artikel 18.

Internationella arbetsbyråns direktör skall för registrering i enlighet med artikel 102 av Förenta Nationernas stadga tillstålla Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om alla ratifikationer och uppsägningar, som registrerats av honom i enlighet med villkoren i föregående artiklar.

Artikel 19.

Vid utgången av varje period av tio år, räknat från denna konventions ikraftträdande, skall Internationella arbetsbyråns styrelse förelägga generalkonferensen en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida det finnes anledning att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 20.

1. För det fall konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat, skall

a) en medlemsstats ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, *ipso jure* medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention oberoende av vad i art. 16 härovan stadgas;

b) från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbliva gällande i sin nuvarande form och med sitt nuvarande innehåll för de medlemsstater, som ratificerat densamma men icke ratificerat den reviderade konventionen.

Artikel 21.

De engelska och franska texterna till denna konvention skola båda äga vitsord.

Bilaga B.

Konvention (nr 69) angående behörighetsbevis för skeppskockar.

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Seattle och där samlats den 6 juni 1946 till sitt tjugooåttonde sammanträde och

beslutat antaga vissa förslag angående behörighetsbevis för skeppskockar, vilken fråga innefattas i den fjärde punkten på dagordningen för sammanträdet, samt

bestämt, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention,

antager denna, den tjugosjunde dagen i juni år nittonhundrafyrtiosex följande konvention, som skall benämnas »konventionen angående behörighetsbevis för skeppskockar, 1946» [Certification of Ships' Cooks Convention, 1946].

Artikel 1.

1. Denna konvention skall äga tillämpning å sjögående fartyg i allmän eller enskild ägo, vilka yrkesmässigt nyttjas till befordran av last eller passagerare och som äro registrerade i ett territorium, för vilket denna konvention gäller.

2. Genom nationell lagstiftning eller, där sådan icke givits, genom kollektivavtal mellan arbetsgivare och arbetare skall fastställas vilka fartyg eller slag av fartyg som i och för tillämpningen av denna konvention skola anses såsom sjögående.

Artikel 2.

I denna konvention skall benämningen skeppskock avse den person som är direkt ansvarig för tillredningen av besättningens måltider.

Artikel 3.

1. Å fartyg, varå denna konvention äger tillämpning, må icke någon anställas såsom skeppskock, med mindre han innehar behörighetsbevis såsom sådan, utfärdad i enlighet med bestämmelserna i följande artiklar.